DIARIO
Arubaanse Courant

ANJA 27 Dia Razon 24 di Mei 1967 No.9054

Candela den pacus na Bruselas a mata alrededor di 200 hende



homber ta cologa for di un bentana (na man robez) y un mujer para na rand di e edificio durante di e candela cu a destrui e edificio completo.



ma pretu ta sali riba e cielu di Bruselas mientras cu un candela dá pa un serie di explosionnan ta destrui e tienda di mas grandi di lgica. E candela a exigi un gran cantidad di morto y heridos, cunsando net na e momentu cu mayoria di persona tabata comiendo n almuerso. Hopi di nan cu nan pañanan na candela a bula for di isonan di mas haltu di e edificio y asina a muri.

BRUSELAS -UPI - Por lomenos 200 persona a desaparece den e candela cu a destrui un tienda grandi di e ciudad aki ayera, asina voceronan di e establecimiento a declara.

Te na e momentunan aki te ainda 22 cadaver no a ser recupera, pero nan ta teme cu lo tini hopi otro mas derra bau di e ruinanan.

Polis Belga ta investiga e posibilidad di cu e desastre por a tuma lugar debido na un manefestacion anti-americano, ya cu e pacus tabata celebrando e "siman americano."

Un vocero di e establecimiento a declara cu nan sabi cu ta falta ainda 204 di nan empleadonan y cliente nan paradero ainda ta desconoci. E la manifesta cu e tini miedu di cu hopi di esnan cu a desaparece ta derra bao di e ruinanan di e edificio di cincu piso.

E bomberonan a pasa e oranan di marduga pagando e ultimo candelanan y awe mainta nan a cuminsa ta listra e partinan mas sigur di e ruinanan. Polisnan cu walkie talkie a serra e trafico den e callanan serca di e edificio.

Den e edificio nan a hanja folletonan Anti-Americano cu tabata exigi un "limpiesa" di e gran tienda. E folletonan a ser imprimi pa e grupo di accion prochino pa paz y independencia di tur pueblo.

Un vocero di e pacus ta declara cu a keda proba cu e candela a cuminsa na dos lugar diferente na e mesun momento.

E candela a cuminsa den e segundo piso, den e departamentu di panja pa mucha y den e tercer piso.

Den e hospitalnan den vecindario tini 31 persona cu a ser admiti pa via cu nan ta sufri di quemaduranan cu nan a hanja den e candela. Un otro 30 persona por a ser manda cas despues di cu nan a ricibi tratamentu medico.

Siman pasa , polis mester a haci un investigacion di e edificio ora cu nan a ser informa cu tabata tini un bom den e edificio. Sin embargo despues cu nan a listra e edificio nan no tabata por a hanja nada.

Un oficial di e bombero a declara awe mainta cu nan a localisa 15 cadaver riba dak di e edificio, pero e la agrega cu nan no por yega serca di nan pasombra tini peliger di cu e dak lo basha aden.

Plan pa bloquea tur barcu cu ta negocia cu Cuba

VENEZUELA--UPI--Presidente di confederacion di trahadonan na Venezuela (CTV), Jose Gonzales Navarro, a declara awe cu su organizacion majan lo anuncia e forma cu lo e duna cumplimiento na e propuesto bloqueo continental di tur barcu , cu ta comerciando cu Cuba Comunista

Igualmente el a anuncia cu e mes dia ei CTV lo duna e fecha dje convencion proyecta di confederacionnan di trahadonan latinoamericano, pa considera un accion conjunta contra agresion Cubana

Gonzales Navarro a expresa e speranza cu e reunion lo por realiza na Caracas.

Den frente politico ayera nan a prepara e viaje na Washington di ministro di relacionnan exterior Ignacio Iribarren Borges, afin di participa den e reunion di Comite Central dje organizacion di Estadonan Americano (OEA) den cual lo ser plantea e denuncia Venezolana contra Cuba.

E canciller a anuncia cu siman pasa cu Venezuela a pidi un reunion di consulta di cancillernan americano pa studia medidanan contra e actonan di subversion cu Cuba ta auspicia.



Polis y bomberonan ta yuda salba un cliente di "L' Innovation" e tienda cu ayera a pega candela costando centenares di bida.

SINGER TA MUDA!

OTRO SIMAN NOS LO ANUNCIA FECHA DI E GRANDIOSO APERTURA. PONE TINO NA E OFERTANAN, PREMIOS Y DIRECCION NOBO.

GANA PRECIOSO REGALO EN CONECCION CU E GRANDIOSO APERTURA.

Pa reparacion di tur bo zapatonan, tanto damas, caballeros y mucha bo adres ta:

SCHOENMAKERSBEDRIJF CH. B.-BAARH

Nos tin un surtido grandi di tur sorto di material di calidad. Zandstraat 3, pa zuid di San Pedro Hosp.

SI UD. TIENE MALA SUERTE

Si no está conforme con el ritmo de vida que hoy lleva, si sus sufrimientos son intensos y prolongados, si sus mayores deseos y aspiraciones, aún no se cumplen, si la gente ahonda sus pésares si sus esfuerzos por superarse se estrellan contra las dificultades. SI PARA CONSEGUIR LO QUE DESEA, TIENE QUE HACER MUCHOS ESFUERZOS. Si le sucede algo de esto, significa que en tu interior pasa algo malo que quiere atarle al fracaso y que es SUPERIOR A SUS FUERZAS. Qué es lo que le sucede? Qué es lo que impide que usted sea feliz y que obtenga los buenos resultados que busca en su vida? Solicite hoy mismo UN EXAMEN GRATIS, de su vida, destino y suerte y conocerá usted los verdaderos motivos culpables de todos sus sufrimientos, retrasos y a la vez un maravilloso camino que le llevará a la solución de todos sus problemas y a lograr fácil, seguro y rápido una vida cómoda y feliz.

CUENTE EL PROBLEMA MAS IMPORTANTE DE SU VIDA, el problema que más le preocupa, que más le angustia y le hace sufrir PARA INDICARLE COMO SOLUCIONARLO URGENTEMENTE. Comuniqueme el problema más importante de su vida el que más le preocupa, que más le angustia y le hace sufrir. Para Indicarle como solucionarlo urgentemente. Escriba hoy mismo y recibirá GRATIS El examen más preciso de su vida. Satisfacción Garantizada y reserva absolúta. Dirijase al Dr. Jonas Bruhl. Apartado 2987. QUITO, ECUADOR.

GRADICIMENTU

Pa medio di esaki nos kier, gradici dokternan y nursenan di Lago Hospital, especialmente Dr. van Schouwe, pa nan bon trato durante enfermedad di nos jiu homber

REYNOLD JANSEN

kende awor, gracias na Dios, ta mihor di salud.

Na nomber di su mama Maria Luisa Jansen y tata Lauriano Jansen.

JUST RECEIVED
Ladies
Beautiful
Leather
Shoes
From ITALY & SPAIN
At: SHALIMAR PALACE Nassaustraat 37, O' stad.

AVISO

Pa medio di esaki Antonio B. Dijkhoff ta avisa cu e NO TA RESPONSABEL pa ningun debe haci sin su autorizacion por escrito.

A.B. Dijkhoff,
mei, 1967.

TEATRO DE VEER

aire acondicioná
ta presenta dia 26-27-28-29 & 30 di mei



f. 2.-- 14 aña.

Joyeria Charlie van Eer Nassaustraat 46, tel. 1675

Unda bo ta haya un surtido completo di tur clase di articulos di oro, na prijsnan conveniente.

TA BUSCA PA HUUR

un cas sin muebles cu por lo menos dos dormitorio.

Jama tel. 3200, puntra pa Srta. H. Fortin.

Ontdekking Op Kliergebied Herstelt de Jeugd in 24 Uur

Lijders aan krachtsverlies, zenuwachtigheid, zwakte, onzuiver bloed, geheugenszwakte, en zy, die oud en afgeleefd zijn voor hun tijd zullen verheugd zijn van een nieuwe ontdekking op het gebied van klieren door een Amerikaanschen dokter te vernemen.

Deze nieuwe ontdekking stelt U in staat om vlug en gemakkelijk de kracht van Uw klieren en lichaam te herstellen, rijk, zuiver bloed te vormen, Uw verstand en geheugen te versterken en U in slechts 8 dagen een nieuw mensch te doen gevoelen. Inderdaad maakt deze ontdekking, welke een thuis te gebruiken geneesmiddel in aangename tablet-vorm is, klier-operaties onnoodig en begint binnen 24 uur nieuwe kracht en energie te vormen, terwijl het niettemin volstrekt onschadelijk en natuurlijk van werking is.

Het succes van deze verbazingwekkende ontdekking, die Vi-Tabs heet, is in Amerika zoo groot geweest, dat zij thans door alle apothekers daar verkocht wordt met de garantie van volledige voldoening, of geld terug. Met andere woorden, na gebruik van Vi-Tabs moet U zich vol kracht en energie en van 10 tot 20 jaar jonger gevoelen, of U zendt eenvoudig het leege pakje terug en U krijgt Uw geld terug. Een speciale, dubbelsterke flesch met 48 Vi-Tabs kost weinig en de garantie beschermt U.

Vi-Tabs

Herstelt Mannelijkheid en Levenskracht

MIRA BOU DI E TAPA di PEPSI-COLA; SEVEN UP; KIST; GRAPETTE; VICTORIA SODA-WATER.

E tapa bou di cual ta skirbi:

PREMIUM 1967

bo por cambia, tantem cu tin na stock, pa:

3 tapa	- 1 ballpoint
5 tapa	- 1 glas
15 tapa	- 1 telefoon directory
20 tapa	- 1 deskroller pat
30 tapa	- 1 T-shirt
35 tapa	- 1 lighter

Y SIN PAGA NINGUN CEN ASERCA.

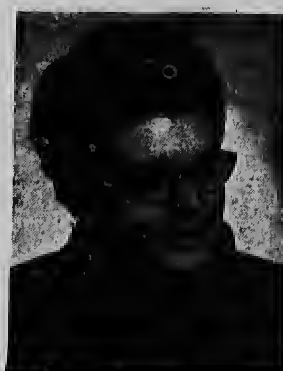
Esaki ta worde ofreci solamente pa e fabrica di limonada di mas grandi, mas moderno y mas popular di Aruba.

VICTORIA BOTTLING COMPANY
SAN NICOLAS - Tel. 5192.

JUST RECEIVED
Ladies Beautiful
Leather Shoes
From Italy & Spain
At:
SHALIMAR PALACE
Nassaustraat 37
O' stad.



Felipe Alou ta un persona cu constantemente ta wordé ataka pa personanan cu ta busca autografo, pero mirando e caso bon e popularidad aki di cual eta disfruta ta bon mereci.



Ajera sr. Harry Bareño y familia di Piedra Plat 44, a ricibi e grata noticia for di Hulanda cu nan jiu muher, Gracy, tabatin exito den su examen di maestra di school na Klokkenberg, Nijmegen.

Gracy tabata alumna di "Mon Plaisir College" aki na Aruba. Pronto Gracy lo bolbe Aruba pa algun dia di vacacion, despues di cual lo e regresa pa Hulanda caminda lo e studia un aña mas pa su diploma superior. P medio di esaki nos lo kier a manda palabranan di felicitacion pa familia Bareño cu tan grata noticia.

Pa un surtido completo di tur clasa di articulos di oro, na prijsnan conveniente, no tin mihor direccion cu Joyeria CHARLIE VAN EER Nassaustraat 46, Tel. 1675



Un joya ta un regalo adecuado pa tur ocasion.
Y serca nos bo ta haya e prijs mas favorabel.

Ch. Ragunath - Nassaustraat

Regalonan cumpra serca nos, ta worde grabá gratis.

TA BENDE

Un cas riba terreno propio, set di sala, lampi di pia, tapijt, televisor (8 luna bjeeuw) radio pickup, cama pa dos persona, stoof, frigidaire, mesa cu 4 stoel, machien di cose, projector (slides) mata, y abéja (bij).

Kolibristraat 2
Simeon Antonio

LOT A DUNA ESTRELLA TRIUNFO RIBA SCA

(Di nos redactor deportivo)

ORANJESTAD - E wega mas emocionante di e torneo di futbol pa Copa Juliana hunga e anja aki te ainda te esun di dialuna anochi entre e equiponan di Estrella y SCA di Paradera.

E ... dosnan aki a termina empata cu un gol pa banda, loke a obliga tumamento di tres penalty door di cada equipo.

Cu esaki atrobe nan a keda empata ya cu tur e seis penaltynan a wordu tuma cu exito.

E ganador mester a wordu dicidi e ora cu tosmento di un florin. Aki suerte a bira lomba pa SCA y a sonrei cu Estrella senjalando e oncena di Santa Cruz como ganador.

E torneo ta continua awe nochi cu e partido centro Juvenil Seroe Blanco contra di Tropical.



:O KENNEDY --E prome Saturn 5 raket lunar ta para igual na un ra di 36 piso alto na e edificio caminda e ta ser asambla. E pode-o lanzador Apollo ta cla pa haci su viaje no tripula mas laat den ier. --Radiophoto --UPI --

Viuda di Humberto Delgado a ser interroga ayera

ROMA--UPI--Viuda dje dirigente opositor portuges Humberto Delgado, cu a haci dos anja cu el a ser asesina, a ser interroga awor pa un tribunal Romano cu a investiga e cargonan plantea na Spanja contra dos residente den e capital ei.

E interrogatorio di tres ora di tempu tabata relaciona cu e asesinato di Delgado y su secretaria Brasilenja Arajairir Campos. Cadavernan dje dos victimanan aqui a ser encontra den un tumba masha platocoba cerca di Badajoz (Spanja) dia 24 di April 1965.

E senjora Delgado a comparece dilanti di tribunal den compania di e abogado di Lisboa Mario Soarez y dos abogado italiano.

E tribunal di tres magistrado presidi pa huez Giulio Franco, a investiga e cargonan cu un tribunal a plantea na Spanja na luna di Februari na 1966 contra e exiliado portuges Mario de Carvalho y e medico italiano Ernesto Bisogno.

Carvalho y Bisogno cu tabata biba na Roma, a figura denter dje personanan en rebeldia pa e asesinato.

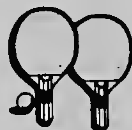
Tribunal romanco a cuminza e investigacionnan riba e cargonan contra e dos individuonan riba peticion di ministerio di husticia di Italia

ABONA ARUBAANSE COURANT

PAGINA DEPORTIVA







PRESENTA

PA:





BASEBALL ROUNDUP
TOM PHOEBUS A BOLBE TIRA BLANQUEO PA BALTIMORE

LIGA AMERICANA :
Pa Vito Stellino.

NEW YORK -- UPI -- Ainda nos no ta den juni, pero Tom Phoebus parce di ta corda e tono di su mes cantica di september.

Phoebus, e pitcher derecho nobato di Orioles, a hasi un dramatico entrada den liga mayor na september ultimo, tirando dos blanqueo pa empata e record cu ta den poder di seis otro.

Ademas, Phoebus no por hanja e forma cu el a cuminsa cu ne na september, ya cu den cincu salida te ainda e no por a termina un partido Dialuna nochi el a logra su prome di temporada den tur dos categoria tirando un blanqueo di dos-hit pa duna Orioles un victoria di 7-0 riba Yankees di New York.

Phoebus , cu awor tin record di dos-uno, tin e distinccion di pitching shutout den su unico tres weganan den liganan grandi.

Tambe Phoebus tin un nohitter durante seis inning, te ora Steve Whitaker a habri septimo inning cu hit. Horace Clark a connecta liñetazo den octavo pa e otro hit di Yankees.

El a poncha diesun bateador. El a hanja hopi respaldo tambe, ora Frank Robinson, Dave Johnson y Andy Etchebarren a connecta homerunnan.

Di e otro partidonan den Liga Americana, Indios di Cleveland a blanquea Senadores di Washington 5-0, Minnesota Twins a gana Chicago White Sox 8-7 pa tumba White Sox for di prome puesto y California a supera Kansas City Atletics 6-3.

White Sox a cai mei wega tras di Tigres di Detroit cu ayera tabatin un dia liber, perdiendo cu Twins, quendenan a anota tres carreda den sexto inning pa supera nan desventaha di 5-6 y a carga Bob Locker cu e derrota.

Jerry Zimmerman a cuminsa e rally cu hit y Locker a reem.-plaza e habridor Joe Horlen y a duna e pinch -hitter Rich Reesa base por bola.

Cesar Tovar, Rod Carew, Zoilo Versalles y Harmon Killebrew a sigi cu hitnan pa decidi e wega.

Steve Hargan a tira un shutout di cuater hit y Lee Maye y Chuck Hinton a honronea pa duna Indios e victorioa riba Washington.

Don Mincher a connecta su di 100 homerun den Liga y depues a empuha dos carreda den un rally di tres den septimo pa duna California un victoria riba Kansas City.

Pa Greg Gallo.

NEW YORK - UPI -- Batiendo pafor di battersbox ta un cos cu bon bateadornan no sa hasi pero den e caso di Jim Ray Hart, e ta sinjabo pa hasi esey como un caso di bida of morto.

Pitchernan cu ta pitcha e tercera base di Gigantes semper ta busca e manera pa keda cu e ultimo palabra, pero for di dia cu Ray a perde plato, e ta hasi su posibel pa tuma venganza riba e pitchernan.

E derecho Jim Bunning a laga un fast ball pasa riba cabes di Hart den quinto inning ayera nochi, pero Hart ta dal e bala den perta. El a bini back den nobeno inning cu basenan carga y ta produci un doblete cu a duna Gigantes di San Francisco un victoria di 3-1 riba Phillies di Philadelfia.

E bateador di 25 anja di edad a ser golpea den hopi ocasion pa lansamentunan y a sufri hopi lesion nan pasobra e no tabata capaz pa kita for di caminda.

Den otro accionnan di Liga Nacional New York Mets a derrota Los Angeles Dodgers 5-2 y Pirates di Pittsburg a gana Houston Astros 3-1 Tom Seaver di Mets a yuda su mes causa cu un squeeze bunt y a ser yuda pa hit di Ed Charles y Tommy Davis pa e obtene su cuarto victoria di temporada.

Charles , cu a pega cuater hit, a empuha Ed Kranepool for di tercer den quinto inning pa kibra un empate di 1-1.

Willie Stargell di Pirates a pega un homerun di 420 pia (sexto) cu un homber na base den sexto inning pa duna Tommy Sisk credito pa gana e wega.

Atl. Mineiro y Nacional a empata 1-1 diadomingo

BELO HORIZONTE - Brasil - UPI - Atletico Mineiro a empata cu score di un gol contra Nacional di Montevideo den un partido cu a ser disputa antayera nochi na e ciudad aki. E prome tempu a termina cu e mesun score.

Den e etapa complementaria e equiponan a hunga cu lentitud y e huez a observa tur e accionnan celosamente pa evita repiticion di e choke cu tabatin den e prome tempu, ora cu polisnan mester a interveni pa separa hungadornan envolvi den un pleitu, meimei di terreno.

Den e ultimo parti di wega aki a drenta den accion Bitan y Techero pa Ubinas y Vieira pa Nacional y Santana pa Lacir pa Atletico.

E hungadornan di ambos equipo a reuni meimei di terreno pa felicita otro.

Nacional y Huracan a sali mesun anochi pa nan viahe di regreso pa Buenos Aires.

E golnan di e partido entre Atletico y Nacional a ser marca pa Morales na di 13 minuut di e prome tempu pa e Uruguayonan y pa Beto cu a reemplaza Mauro despues di 25 minuut pa e localnan na di 40 minuut.

Ora cu Atletico a marca su gol, e equipo uruguayo a protesta energicamente pero e referee a ratifica e anotacion. Tres minuut despues a surgi e serio alteracion di orden den cual casi tur e futbolistanan a tuma parti, varios polis y hasta e referee.

E partido a keda interrumpi pa un tempu di 25 minuut mas o menos, prome cu tabata reina orden trobe.

Despues e referee a expulsa Ronaldo di Atletico y Manicera y Soza di Nacional, Soza a substitui Rosa.

Riba orden di e referee local Joaquin Gonsalves e equiponan a alinea di siguiente manera :

ATLETICO MINEIRO :
Luizinho, Varlei, Grapete, Dilsinho, Decio, Vanderlei, Amaury, Bulhao, Lacir , Mayro y Ronaldo.

NACIONAL :
Dominguez, Ubinas, Manicera, Alvarez, Mujica, Castillo, Viera, Urusmendi, Celio, Rosa y Morales.

Derado y Rojas lo bringa pa titulo diahuebs awor

NEW YORK - UPI - Diabhuebs awor e boxdo Vicente Derado y e mexicano Raul Rojas , lo disputa e titulo mundial di boxeo categoria ligero junior den un pelea di 15 round na Los Angeles. Rojas no a ser derrota den dos anja, mientras cu Derado ta posiciona na e cuarto puesto den ranking profesional.

Riba e mesun dia ey, e campeon peso pesado mexicano Manuel Ramos, clasifica septimo pa Asociacion Mundial di Boxeo, lo enfrenta Floyd Jones na Pueblo Mexico.

E programa boxistico di e siman aki, ademas ta ofrece tres pelea bastante interesante, cualnan ta : esun di e excampeon peso mediano Joey Giardello, quende na edad di 37 anja ta den un full comeback y e invicto Jacky Rodgers, ganador di 24 pelea.

Un derrota lo por pone un fin na e carrera di Giardello. E pelea aki lo tuma lugar na Pittsburg.

Willie (The Kid) Munzo di Puerto Rico, primo di Carlos Ortiz invicto den 17 pelea lo enfrenta Kid Bassey na Portland (Maine) diahuebs awor.

Un club nobo chikitu di boxeo lo hasi su debut na New York, cual ta Ebon Atletic Club, den un di e cuater peleanan di seis round, Pit Ray Torres, campeon di peso ligero di guantes de oro di 1965 contra Jose Pickett. Torres a gana tur su diesun peleanan profesional.

Inter tin solamente un punto di ventaha den campeonato

ROMA--UPI--Riba e penultimo fecha di e campeonato di futbol italiano di prome division den definicion di e titulo maximo a tuma pasenan dramatico, pues Fiorentina a keda solamente un punto for di Internazionale puntero di e certamen ora cu nan a empata diadomingo cu un gol. Awor nan tin solamente un punto di diferencia entre e prome y e segundo, cu ta Juventus.

Inter mester hunga diadomingo awor cu Montova, equipo cu ta actua como local y cu riba su propio terreno no a perde mas cu dos wega e temporada aki.

Si Inter obtene un empate y Juventus gana su wega, e dos equiponan ta keda empata na prome lugar, pero suerte ta contra di Inter, cu diarason awor mester hunga contra Celtic na Lisboa, den un partido di Copa de Campeones y despues e mester enfrenta Montova riba un terreno, caminda e ultimo aki ta un poco menos cu invencible.

Juventus di su parti a gana un partido di risico, como bishitante , contra Lanerossi, y diadomingo awor ta toca nan di ricibi Lazio riba nan propio terreno, cual equipo no ta representa ningun peliger.

Inter a hunga un mal partido diadomingo ultimo, pero e por duna excusanan.

Nan a keda sin puntero derecho Jair (brasilenjo), quende despues di 35 minuut di e prome tempu mester a bandona e wega pa un lesion.

Ademas pa colmo di malu, e zaguero Burgnich, un di e pilarnan di e defensa di Inter, a vence su propio gol ora el a pifia desafortunadamente.

Na e momento ei ya tabatin 25 minuut di e etapa complementaria Inter a lansa un ataque energico den cuater minuut. Mediante un penalty ejecuta pa Domenghini nan ta empata e score. Despues a bini e busqueda infructuoso di e gol di victoria y e partido a termina cu un division di honor y di punto.

Juventus a acumula dos punto cu un victoria di dos-cero riba Milan pa mantene su categoria di invicto como local Pascutti a marca e prome gol na di 17 minuut y Vastola a logra e segundo despues di 25. Tur e dos golnan a bini den e segundo periodo. Juventus a acumula dos punto cu un victoria na Vicenza riba Lanerossi, cu ta lucha fuerte contra e pesadilla di descenso. Menichelli a marca e gol di victoria na di 20 minuut di e etapa complementaria.

Bologna a obsequia su fanaticada un victoria di dos-cero riba Milan pa mantene su categoria di invicto como local Pascutti á marca e prome gol na di 17 minuut y Vastola a logra e segundo despues di 25. Tur e dos golnan a bini den e segundo periodo.

E frances Nestor Combin a marca tres gol e so y asina Torino a gana Brescia cu anotacion di tres-cero. E golnan di Combin a bini despues di 20 minuut den e prome tempu y despues di siete y 35 den e segundo etapa.

Lazio a vence Foggia dos-uno. Spal a empata uno-uno cu Cagliari, gracias cu Niccollai a marca un gol contra su propio keeper.

Napoli a vence Lecco tres-cero y Roma a supera Venezia dos-uno. Mantova di su parti a establece un record pa Liga Italiano di futbol ora el a logra su di 22 empate di temporada. Esaki a sosode contra Atalanta y e partido a termina sin anotacion.

Svetlana a manda un carta na ingles pa su yiunan

BOSTON--UPI--Svetlana Aiiiiu-eva, e yu muhe dje defunto dic-ador Jozef Stalln, quende a hui ai occldente, den su prome es-rito publica na ingles, el a ex-presa na su yunan cu tur pala-ra di condena cu nan tin p'e i acoge esaquinan cu compren-ion.

E articulo titula "A Boris eonidovich Pasternak." E ar-culo aki mester a ser publica i e prome edicion y el a ser omposita na Suiza prome cu Sta-na a biaha pa Estados Unidos. omo reaccion na su lectura je novela di Pasternak "El doc-r Zhivago", proscrita na Union ovietica.

Den e articulo traduci foi di Ru- pa Max Hayward, contraductor "El doctor Zhivago" e autora bisa su yu Jozef, di 22 anja, na su yu muhe di 17: cu tur ende ta condene y cu boso tam- ta haci mescos y el a pun-a nan si e papia y splica nan

otro manera cu lo nan kere motibunan y cu lo nan papia enos fuerte y pensa menos alu di dje. El a bisa e yunan solamente nan ta rechaze y enosprecie den nan curazon y el confirma nan diciendo : "Pa nii, boso ta e cosnan di mas precioso riba mundu".

E autora a bisa cu e noveia di Pasternak ta constitui p'e un "revelacion di su mes bida y riba bida dje Rusia cu un tempu e tabata conoce. E gran trage-dia a cai riba mi manera un tempestad, un aiud.

E escrito ta contene tambe un adios na su esposo defuntu Bra-jesh Singh y un saludo na e es-critor sovietico preso Andrey Sinyavsky.

RUSIA A PONE OTRO SATELITE DEN ORBITA

MOSCU--UPI--Ayera Union So-vietica a lanza un otro satelite cosmos den orbita sin tripula - cion, segun a ser informa pa A-gencia Noticiosa Tass".

Manera custumber, Tass no a duna major detalles respecto e lanzamiento ei cu ta 161Avo, dje serie cu a cuminza dia 16 di maart di 1962.

Segun e noticia, duracion di ca da orbita ta 89,8 minuut su altu-ra ta fluctua entre 329 y 65.7 grado.

E dos anterior Sputniknan di antes a ser poni den orbita dia 17 dje luna aqui.



ZONA DESMILITARISA - VIETNAM. Infantenan di Marina di Estados Unidos ta corre bai sconde den e mondinan di e zona desmilitarisá. E nubia di huma blancu den background probablemente ta marca e lugar caminda un bom a explotá. E combate tabata fuerte, pero e infantenan a vencé loke por ser calculá pa dos regimento di Tropanan Norvietnames.

Apesar di tregua, norvietnamesnan a desafia un ataque fuerte cu mortero

SAIGON--UPI--A pesar di e tregua di paz di 48 ora cu a ser declará pa e Comunistanan pa celebrá cumpleanjos di Buda, e Norvietnamesnan a desatá un atake fuerte di infanteria y mortero contra e soldanan Norteamericano emplasá den e planicie central.

Un di e corresponsalnan di United Press International cu e forsanan áliá a informa cu mas o menos un bataljon di Norvietnames a bringa cu e forsanan Norteamericano den cerunan di Chucongot, cual ta keda 370 kilometer Noreste di Saigon y solamente cuater kilometer y mei for di e frontera di Camboya.

Un vocero militar a bisa na Saigon cu e batalla a estallá dos minuut despues cu e tregua a ser anunciá di e Comunistanan, Nan a duna tur nan forsanan instruccion pa no haci ningun acto di guerra durante e periodo di tregua.

Gobierno di Saigon y e Norteamericanonan a bini na un acuerdo di stop e hostiiidadnan durante solamente 24 ora,

Un vocero militar a manifesta cu durante e lucha cu a tuma lugar, te ainda 50 morto Norvietnames a ser registrá. Di nan banda e Norteamericanonan tabata tin 15 morto y 74 soldá heridá. Entretanto den e zona desmilitarisá, e infantenan di Marina a descubrí un "ciudad subterranea Comunista" vasto y a cuminsa pone nan mes den posicionnan defensivo pa preparanan pa e tregua di 24 ora cual a ser acceptá.

E comandantenan di Estados Unidos a ordena e tropanan pa tuma precaucion special pa impedí e Comunistanan pa probechá di e cese di tiroteo pa haci mas actividad di guerra y bai lugarnan mas combiniente pa haci atakenan.

Brasil a derrota Polonia categoricamente den Daviscup

VARSOVIA -UPI -- Brasil a clasifica pa enfrenta Italia den un di e semifinalnan di e zona europea di Copa Davis di tennis, despues di a derrota Polonia categoricamente cu score di cincu-cero.

Den e prome partido entre Nowicki y Koch, a enfrenta e hungadornan mas hoben pa ofrece un encuentro interesante, veloz y equilibra.

Nowicky cu tin 21 anja di edad, a mustra di ta algo mas rapido cu su adversario y no a demostra e nerviosidad cu a desluci su wega den e dos jornadanan anterior. Mas tranquil y sigur di su mes el a demostra di ta e gran esperansa di Polonia y cu un poco mas di experiencia lo e por yega lejos pi leu.

Koch a explota su service mas poderoso pa descoloca e hungador local, pero esaki no a bek ningun momento y a duna tenaz resistencia, particularmente den e set inicial, den cual el a kibra servi- di e brasilenjo den e prome game y a mantene esun di dje keda den ventaha di dos-cero.

Koch sin embargo a conquista cincu games consecutivo, kibrando e service di su adversario s biaha, pero esaki tabatin otro reaccion pa empata e score na cincu cincu.

E dos partidonan final tabata indi- loke tabata bai sosode den e segundo set. Tur dos a yega na -0 riba nan servicio, pero despues di hopi duece, Koch a tene e victoria gracias na su tenacidad y bon colocacion.

E prome cincu gamenan di e segundo set tambe a yega 40-0. prome a ser iguala den duece es biaha, prome cu Koch a tuma ventaha y finalmente el a triunfa. Den e segundo tabatin cincu empa- pero por ultimo Nowicki, ta empata e ventaha di su rival. Koch a supera e igualdad di e ga den cuater game pa bai di-ti 5-1, pero e polaco a kibra servicio di su adversario. kedando cu score di 5-2.

E brasilenjo a responde y a adhudica e game siguiente cu e surf di Nowicki pa gana e set cu anotacion di seis-dos.

Den e tercer set e vencedor a kibra e service di su rival den tres oportunidad, pero ta perde esun di dje den dos oportunidad loke a duna marcha di e marcador mas interes. Nowicki a gana e dos prome gamenan y Koch e tresnan siguiente. Nowicki e sexto pa pone e score 3-3, Koch e septimo (4-3) y tambe e octavo (5-3). Nowicki ta gana e nobeno (5-4) mientras Koch ta gana e di dies y tambe e ultimo di e set pa triunfa seis-cuater.

E segundo partido entre e veterano Gasiorek cu na edad di 31 anja tin seis di ventaha riba Mandarino no tabatin e rapides di su compatriota, pero su wega tabata di major calidad.

Mandarino a hunga mayor parti di su wega serca di net, colocando balanan di un banda di terreno pa otro, manteniendo su rival di e forma ev den constante movimiento. Gasiorek tabata parce di ta conta cu e ventaha di un mayor vigor den e rematenan, pero Mandarino a superele den velocidad y entusiasmo. ademas cu e resultado no tabata preocupele, ya cu e resultado entre e dos paisnan ya tabata dicidi.

E hungador polaco tabata parce molestia pa e ruidonan di e publico cu a aumenta di 500 pa 1500 persona.

No obstante tur esey el a lucha cu tur amor pa obtene sikiera un punto pa su equipo.

E perdedor a adhudica e game inicial, pero Mandarino a conquista e tresnan siguiente. E quinto a yega 40-0 cu service di Gasiorek, pero tabatin mester di cuater duece pa e local triunfa. E gamenan siguiente a ser dicidi riba servicenan y Mandarino a saca venta pa logra e set cu score di seis-cuater.

Den e segundo set Gasiorek a topa cu mayor dificultad pa debolbe e fuerte service di su adversario y no a logra kibra e service di e brasilenjo, aunke el a perde esun di dje den e prome y septimo gamenan.

PAREHA IMPERIAL A YEGA BRASILIA

BASILIA- UPI- Principe heredero di Hapon Akihito y su esposa princesa Michikoa a yega aqui ayera cu avion durante su recorrido pa Latinoamerica. Nan a ser ricibi cu masha entusiasmo pa e poblacion.

Presidente Arthur Costa e Silva tabata warda e bishitanan altu na final di un tapijt corra cu tabata pone te na e avion, huntu cu tres gobernador di estadonan caminda tin hopi colonianan Hapones : Abreu, Sao Paolo; Israel; Pimheiro, Minas Gerais y Francisco Negrao de Lima, Guanabarra (e antigua capital federal di Rio de Janeiro).

Entre otro dignatorionan cu tabata warda e principe tabata presente tambe vicepresidente Predi Aleixo, e cancilier Jose Magaihaes, Pimto y otro oficialnan altu.

Tres mil imigrante Hapones a congrega den e kapel moderna pa duna bienvenida na Akihito y Michiko.

E principenan a haci e vuelo sin escala foi Buenos Aires. E avion a yega cu un retrazo di siete minuut.

Despues di e saludonan di custumber, e bishitantenan, e president, su esposa y e comitiva a dirigi nan den e caravana di autonan pa Hotel Nacional, caminda nan a bai hospeda.

Awe e principe lo mester bishita e mandatario y e prome dama Majan, akihito lo ser ricibi pa congreso.











HOROSCOPO

ARIES (mar. 21 a abril 19) La mañana le ofrecerá oportunidad para lograr mucho que sea valioso. Mantengase ocupado, puesto que más tarde en el dia se pueden presentar dificultades. No sea envidioso. Sea constructivo.

TAURO (abril 20 a mayo 20) Una idea que se puede ocurrir a uno en su casa puede que sea muy ventajosa para usted. Aproveche-la. Alejese de un socio que quiere discutir . No es el momento oportuno de hacer regalos de negocios.

GEMINIS (mayo 21 a jun. 20) Exponga sus anhelos a sus asociado regulares. Cerciorese de cumplir con sus obligaciones y no espere demasiado de otros. Agradezca a uno lo que es vital para su bienestar.

CANCER (jun. 21 a jul. 22) Usted puede hacer cargo de los asuntos financieros y de seguridad. No trate de gastar extravagante . Los placeres sencillos son agradables y le traen la misma satisfaccion.
Sea razonable.

LEO (jul. 23 a agto. 22) La mañana será ideal para cualquier cosa que requiera un gasto personal de energia o esfuerzo mental. No haga nada que cause celos en su hogar. Comuniquese con un experto para que sus ideas tengan un resultado mejor.

VIRGO (agto. 23 a sept. 22) Haga realizar para lograr mayor progreso, pero no confie en otros por ahora.
Muestrese alegre en sus labores. Esto es particularmente verdad para lograr más produccion.

LIBRA (sept. 23 a oct. 22) Pongase en comunicacion con buenos camaradas preparar una noche social con ellos, en vez de mantenerse ocupado con los asuntos de negocios. Trate de no gastar demasiado.
Sea más economico.

ESCORPION (oct. 23 a nov. 21) Cualquier discusion con una persona de fuste será aconsejable Depende de usted no hacer nada que ponga en peligro su reputacion. Use su ingenio en un asunto civico. Probará ser muy interesante.

SAGITARIO (nov. 22 a dic. 21) Es facil olvidar las preocupaciones si sale temprano y penetra en el mundo de los negocios. Podrá hacer un buen avance. Algun contacto nuevo tambien puede ayudarle mucho. Olvide a cierta persona chismosa.

CAPRICORNIO (dic. 22 a ene 19) Digale que no a esa persona que quiere tratar de evitar que usted atienda sus deberes importantes. Despues salga socialmente. Ayude a aclarar una mala interpretacion.

ACUARIO (ene. 20 a feb. 18)No intente todavia solucionar una discusion entre un superior y un asociado. Obtenga los detalles correctamente y presentelos como es debido. Concentrese en asuntos importantes solamente

PISCIS (feb. 19 a mar. 20) En vez de salir a gastar dinero tontamente, trate de embellecer sus alrededores como es debido. Prestele su atencion especial a varios asuntos que nadie puede manipular como usted.

PERISCOPIO MUNDIAL

Thant ta biaha pa Cairo pa combersa cu Nasser pa preveni un guerra cu Israel.

ZURICH- Secretario General di Nacionnan Uni, U Thant, awe a keda e ciudad aki, durante su viahe pa Cairo.
Thant a jega for di Paris y a sigui pa Roma 45 minuut despues. Periodistañan no a ser permiti pa jega serca di e Secretario General.
Polis a rondoná e sector caminda Thant tabata warda, mientras e jet cu e ta viaha cuné tabata ser jená cu combustible.
Obheto di e viaje di Thant ta pa trata di comberŝa cu presidente di e Republica Arabe Uni (RAU) , Gamal Abdel Nasser, pa preveni un guerra cu Israel.

Puerto vital Israeli blokia pa Egypte.

CAIRO- Egypte a blokia e via di nabegacion pa e puerto vital Israeli di Eilat, segun Président di Republica Arabe Uní, Abdel Nasser. Israel a bisa anteriormente cu tal accion lo ta equivalente na un accion di guerra.
Durante un discurso cu a ser pronuncia ayera nochi, e gobernante a anuncia e blokeo di golfo di Akaba, cu ta conduci na Eilat, e unico haaf di Israel cu no ta caba den Mediterraneo. Tambe ela denuncia Estados Unidos pa loke ela calificá como asistencia na Israel den e crisis mas grave di medio oriente pa hopi anja.

Tur reunion y procesion a ser prohibi na Bhavnagar

BOMBAY--Autoridadnan a prohibi reunionnan y procesionnan den e ciudad di haaf di Bhavnagar, pa evita repiticion di e desordennan violento di ayera. Mas cu 200 persona a ser detené como consecuencia di e desordennan en protesta contra e decision di Gobierno di estado di Guajarat pa instala e administracion di e Universidad di Saurashtra den e poblacion di Roykot en vez di na Bhavnagar.

Candela grandi a causa tristeza y enorme danjo material

BRUSELAS--Por lo menos 200 persona a muri ayera den un candela grandi cu a destruí un pacus grandi di e ciudad aki. Polisnan Belgo ta investigando e posibilidad di cu e tragedia aki por ta originá di un manifestacion anti-Norteamericano, pues e pacus tabata celebrando "siman Norteamericano ".

Cartucho di dinamita bentá for di auto a causa explosion

BEIRUT-- Cuater explosion chikitu a tuma lugar awe den district di e centro di recreo di e ciudad aki.
Nan ta kere cu e explosionnan a ser causá door di cartucho di dinamita cu a ser tirá for di un auto.
No tabatin danjo of desgracia personal.
SAIGON- E forsanan Comunista awe a violá e tregua cu a ser declará na ocasion di aniversario di Buda, lansando atakenan cu mortero, segun voceronan militar. E portavoznan a manifesta cu e Comunistanan a violá e tregua por lo menos 9 biaha durante e promer oranan di dia.

Tregua violá pa Comunistanan

HONG KONG--Awe China Comunista a protesta contra presunto "atrocidadnan " di e autoridadnan Britanico pa paralisá e desordennan den e ciudad aki.
Y nan ta exigi expulsion di e representante diplomatico Britanico na Shanghai.
Na Londen, George Brown, e minister di relacionnan exterior, a declará cu lo e retirá e diplomatico en cuestion bao di protesta y cu lo e manda un substituto.
Awe ta reina calmo den e ciudad aki , despues di e desordennan mas sangriente cu a tuma lugar den e ultimo 125 anjanan di historia di e colonia Britanico aki.

Ciclon a "wipe out" e aldea Kyaukpyu

RANGUN Segun corantnan di e gobierno Birma a informa awe, un ciclon, a destruí mas cu 95 porciento di e aldea Kyaukpyu dia 18 di Mei, na costa di e bahia di Bengala.
Solamente 20 di e 3,900 edificionan di e ciudad a keda pará.
E informacion ta bisa cu un cantidad grandi di persona a keda heridá ora e edificionan tabata cai aden, pero no tabatin casonan fatal.

SABADELL-España - 14 persona a ser detené ora nan tabata tene un reunion ilegal den un mondi serca di e ciudad aki, segun un anuncio di polis .
E 14 personanan cu a ser arestá ta integrantenan di "Comisionnan Obrero " contra e actual regimen di Spanja. Algun di nan a jega di worde aresta un biaha caba, pa efectua reunionnan similar.

ANNAPOLIS-(MARYLAND) -Academia Naval di Estados Unidos a revela awe cu cincu guardamarino ta ser interogá bao di sospecho di ta huma marihuana caminda e futuro oficialnan di ehercito ta ser di train. Tres di nan a ser "arestá ", pero nan tin mag di sigui studia. Autoridadnan di Annapolis ta bisa cu por lo menos un di nan lo ta bende e droga, y nan a informa cu e uso di narcotico no ta habitual na Annapolis.

—STOCK MARKET—

Addressograph	59 3/8	Lockheed Aircr.	58 1/4
ACF Ind.	52 1/2	Loew's inc.	58 1/2
Allied Chemical	39 7/8	Lonestar Cement	17 1/2
Allis Chalmers	24 1/4	Mont Ward	25 5/8
Aluminium Co.	93 1/2	Monsanto	47 7/8
Amerade	86 1/4	Nat. Acme	48
Am. Can	57 5/8	Nat. Cash. Regist.	98 3/8
Am. Foreign Power	20 1/2	Nat. Distillers	46 1/4
Am. M. Fdy	54	National Lead	60 1/4
Am. Std.	21	New York Central	77
Am. Metal	23 1/4	No. Am. Aviation	46 1/2
Am. Smelting	63 3/4	Olin Mathieson	69 3/8
Am. Tel. and Tel.	56 5/8	Otis Elevator	48 3/8
Am. Tobacco	32 5/8	Pac. Gas & Elec.	34 5/8
Anaconda Copper	90 1/8	Pan. Gas. & Airways	70
Armour	34	Paramount Pictures	--
Atlantic Refinery	96 1/4	Penn Railroad	63 5/8
Atlantic Castle	81 1/4	Philips	61 1/4
Balt Ohio	--	Public Service E.G.	35 3/4
Bell Int.	10 3/4	RCA	51 3/8
Bendix Aviation	45 1/2	Republic Steel	44 5/8
Bethlehem Steel	34 3/4	Reynolds Tobacco	37 7/8
Blaw	30 3/8	Royal Dutch	37 1/2
Boeing Airplane	97 3/4	Servel	10 1/2
Canadian Pacific	66 1/4	Sinclair Oil	--
Caterpillar	44 3/8	Sears Roebuck	57 1/4
Case (J.I.)	19 1/8	Shell Oil	66 5/8
Cerro de Pasco	40 3/4	Sonocy Mobil Oil	74
Chesepeake & Ohio	69	South. Co.	28 1/2
Chrysler	41 7/8	South. Rail	49 1/8
Columbia Gas	27 5/8	Sperry Rand	32 1/2
Con. Ed	34 7/8	Standard Oil of Cal.	59 3/4
Cons. Elec. Ind.	53 3/4	Standard Oil of Ind.	56 1/8
Cong. Nan	21 1/4	Standard Oil of N.J.	63
Continental Can	53 3/4	Standard Brands	37 5/8
Continental Steel	31 5/8	Stone Webster	61
Corn Products	45 1/8	Studebaker	68 3/8
Crown Zellerbach	51 1/2	Swift & Co.	50
Curtiss Wright	24	Texaco	75 1/2
Det. Edis.	30 1/2	Texas Gulf Sulphur	117 1/2
Mc. Donald Dougl.	44 1/4	Texas Instruments	135 3/8
Dupont Nemours	158	Textron Ing.	69 3/4
Eastman Airlines	103 1/4	Timken Roller Bearing	41 1/2
Eastman Kodak	133 3/4	Twenth. Century Fox.	49 1/2
Western Bancorp	29 1/2	Union Carbide & Carbon	54 1/2
Firestone	46 3/4	Union Pacific	40
Ford Motor	50 3/4	United Aircraft	105 1/4
General Electric	89 1/8	United Airlines	86 3/8
General Foods	72	United Fruit	38 3/4
General Motors	77 5/8	United Gas Corp.	69
Gillette	54 5/8	United Steel	44 1/2
Glidden Co.	29 3/4	United Gypsum	66 3/4
Goodrich	59 1/8	U.S. Rubber	39 3/4
Goodyear	41 1/4	U.S. Smelting	62 1/4
Grace	47 7/8	Warner Bros.	24 3/8
Greyhound	24 1/8	Westingh. Air Brake	35 1/8
Gulf Oil	66 1/8	Westingh. Electric	51
Hud Bay M.	60 1/4	Woolworth	24 1/8
Hupp	4 7/8	Dos Jones Index	871.05
IBM	472	Ark La Gas	39 7/8
Insp. Corp.	33 1/4	Brit. Am. Oil	32 1/2
Int. Harvester	37 1/2	Brit. Petr.	9 1/4
Int. Nickel	91	Creole Petr.	33 1/8
Int. Tel. and Tel.	93 3/4	Electron Spl.	24 1/2
Johns Manville	56 7/8	Espey Mfg.	23 7/8
Jones and Laughlin	57 5/8	Giant Yell	9
Kan City So. Ind.	46 1/2	Husky Oil	18 1/8
Kennecott Copper	43 1/8	Norf. So. Ry	14 1/8
K.L.M.	112	SBD. W. Air	44 3/4
Koppers	38 1/2	Seeman Br.	5 7/8
Kroger Co.	22 1/2	Syntex	97 1/2
Lehman Corp.	33 3/4	Tech. Mat.	11 7/8

Octavo final di futbol a conclui na España

MADRID--UPI--Diadomingo e octavonan di final di futbol spanjo a keda conclui cu un notable sorpresa, cual tabata e eliminacion di Barcelona, un di e grandinan den futbol local.
Barcelona, sin embargo a cai contra otro fuerte equipo Atletico de Madrid, cu a gana e prome partido cu score di dos cero y awor a ripiti e score den su desplazamiento riba terreno Catalan, pa logra un anotacion completo di cuater-cero.
Ganador di e campeonato di Liga Real Madrid, tambe tabatin su momentonan di apuro contra Coruna, pero finalmente el a derrota nan cu score di tres-uno y a pasa pa cuartonan di final cu un score total di cincu-cuater. Hercules, cual como Coruna a baha pa segundo division tabata otro di esnan cu a ser elimina, pues aunke el a vence Pontevedra 1-o, esaki a derrotele cu score mas grandi den e prome wega. E prome a gana Betis cu score di tres-cero, pa gana e eliminatoria pa un score total di cuater -dos, mientras cu Cordoba a vence Europa cu score di cuater cero, acumulando cincu gol contra solamente un di nan adversarionan.
Granada en cambio, no por a defini su eliminatorio cu Sabadell. Nan a empata 1-1, ripitiendo e score di diadomingo anterior, cu cual e serie a keda iguala cu dos gol pa ambos equipo y awor nan tin mester di un tercer partido pa defini e posicionnan.

MADRAS (India) Por lo menos 40 persona a muri, mientras 50 a resultá heridá den un accidente di trein cu a ocurri na sudoeste di e pais.
Polis a informa cu ta trata di un di e peor desastrenan di trein cu nan por corda a pasa na India.
E accidente a tuma lugar ajera nochi den e stacion di Kuppam, mas o menos 240 kilometer for di Madras, ora cu un "trein express" a dal contra un obstaculo cu tabata poné riba e via.
E trein a sali for di Bangalore cu destino pa Puerto Occidental di Chochin.
Equiponan di rescate a continua nan operacionnan hopi ora largu. Despachonan cu a jega for dje zona ta indicá cu e number di mortonan ta muchu mas cu loke a ser calcula originalmente.

SAM A LANSA NOHIT NO RUN CONTRA ZENITHOV

SAN NICOLAS - Mediante ... perbio lansamento di e estelar Sam Jacobs e novena di Heinekens a obtene diadomingo atardi den Lago Sport Park su victoria number cuater di e temporada, loke ta pone e equipo cervecero den e promer puesto na conclusion di vuelta number uno. Sam a percura pa un gran hazanja lansando un no hit no run, mientras cu dos di su companjeronan di equipo a percura pa dos homerun cu tabata bon pa cuater carrera cualnan tabata e uniconan di e partido. Ademas den fil... tambe e companjeronan di Sam a apoya su gran labor hungando sin comete error. E no hit no run lansa door di Jacobs a dune su tercer victoria di e temporada, tur tres obtene pa medio di blankeo. Cu otro palabra Sam ta trahando un promedio di carrera mereci estupendo. E trabao completo di Sam haci diadomingo tabata tremendo El a usa en total 105 lansamento, di cualnan 31 tabata bola y 74 tabata strike. Un formidabel control pues e estelar lansador derecho di e equipo cervecero a subi monticulo cune.
Diescinco toletero di Zenith a come ponche na su man durante e nuebe inning completo cu el a lansa.
Heinekens a anota su promer carrera den inning number dos. Cu Josefa na base e shortstop cervecero Jose Robles a conecta bataso fuerte den leftfield cu a bula e muraya pa un homerun y bon pa dos carrera.
Den inning number cuater ta Stanley Ellis ta conecta similar batasa cu su companjero Ramon Buckley na base, kende a embasa cu pasashi gratis.
Despues di esey e lansador derecho di Zenith Shon Fi Maduro a haci e bunita trabao di retira 17 batidos di Heinekens un tras di otro. Despues di Ellis pues ningun cervecero mas a embasa contra di pitcher Maduro.
E unico hungador di Zenith cu a embasa tabata Raymond Violenus. Esaki tabata mediante un deadball den e octavo inning.
Pero esey tabata tur cu Sam a permiti e toleteronan contrario.
Heinekens tabata tin cuater carrera, cinco hit y cero error. Zenith no a conecta hit, no a anota carrera y a comete un solo error.
Pitcher ganador tabata Sam Jacobs, perdedor Shon Fi Maduro. Ambos a cubri henter e ruta.
A luci cu e bate pa e novena di Heinekens Josefa kende a conecta dos hit den cuater turno.

AUTO A BOLTER NA SAVANETA

SAVANETA - Diadomingo anochi pa siet'or a presenta un accidente di trafico basta serio riba caminda principal di trafico na Savaneta na haltura di cas numero siete. Aki un auto a bolter ranka un palu di luz y a bai resulta den cura di e cas number siete. Cu ambulans e chauffeur a worde transporta pa hospital den condicion critico. E danjo material ta fls 1275.- Causa di e accidente aki ta worde investiga.

MAS KEHO SERCA RECHERCHE DI SAN NICOLAS

ORANJESTAD - Un homber a duna keho na recherche di Oranjestad cu ela worde maltrata pa un otro homber, kende a lemb'e algun moketa den cara. Proces-verbaal a worde traha den e caso aki. Na San Nicolas un dama a duna keho cu eta sinti falta di un kahita di plaka conteniendo algun plaka los. En coneccion cu e caso aki recherche a detene un jovencito di diez anja y esaki a worde entrega na Kinder en Zeden Politie. E dama cu a duna e keho aki tin un tiendecita y for di aki den e chevalito a cohe e cahita di plaka. Tambe na San Nicolas un homber a duna keho cu hendenan cu dede largu a horta un radio transistor cu e tabatin den su auto cu cual ela staciona na un lugar na San Nicolas. E caso aki ta bau di investigacion policial.

BUSNAN NO TA HIBA HENDE REUNION MAS

ORANJESTAD - En coneccion cu e irregularidadnan ocuri durante di e weekend y tambe en coneccion cu diferente otro irregularidadnan cu sa ocuri den busnan grandi cu ta transporta hende pa reunionan politico, nos a worde informa cu e busnan aki ya lo no continua cu e transporte aki, segun informacion di sr. Basilio Martinez, gerente di e busnan grandi conoci como "Blue bird". sr. Martinez ta continua bisando cu su chauffeurnan a welga den stuurmentu pa hiba hende reunion y tambe nos a worde informa cu firma Viana a suspende tur compromisonan cu e tabatin pa transporta hende pa reunion.

KEHO DI LADRONICIA Y MALTRATO

SAN NICOLAS - Un dama a duna keho na recherche di San Nicolas cu ora cu ela lanta mainta, ela hanja su porta di cushina hanchu habri, pero e dama no ta sinti falta di nada. Tampoco eta mira ningun marca caminda ladronnan por a listra. Probablemente e dama aki no a sera e porta bon y durante di anochi esaki a habri.
Un otro dama a jega na warda di recherche di San Nicolas pa duna keho cu eta sinti falta di algun articulo for di su tiendecita. Parce cu ladronnan a haci e tienda un bishita mien tras cu no tabatin ningun hende pa despachanan. E caso aki ta bau di investigacion di recherche.

OTRO BUS BOMBARDEA

SAVANETA - Diasabra anochi a ripiti un incidente vulgar y barbaro na Savaneta, na haltura di Commandeursbaaiclub. Un bus cu ta transporta hende hiba reunion politico a worde bombardea cu piedra. Manera un persona a observa, "E bus a keda mescos cu un aparato cu a sali for di den guerra". Den e mesun bus aki tambe tabatin un mucha chiquitu di diestres anja kende a declara cu e tabata envolvi den un pelea despues di reunion na Oranjestad y un hende a klap'e un piedra den cabez. Cu ambulans e mucha aki a ser transporta pa hospital caminda ela keda pa observacion.

Bochincha despues di reunion politico

ORANJESTAD - Dos persona mester a worde transporta pa San Pedro hospital pa assistencia medica diasabra anochi despues cu nan a hanjanan envolvi den un tangana formal cu a presenta despues di un reunion politico. Uno di e hombernan a ki a sufri un herida di dos centimeter largu y basta hundu na su braza robez y un otro a sufri un corta na su sinti. Presumiblemente e heridanan aki a worde provoca pa scherfnan di botter cu tambe a worde usa como arma durante di e bringamentu. Despues di assistencia den hospital e hombernan por a bai cas.

MUCHA A CAMNA DAL CONTRA AUTO

ORANJESTAD - Diavierne merdia diesdos'or y binticinco a ocuri un accidente den Arendstraat banda di Weststraat durante cual un mucha di tres anja a resulta herida levemente. E mucha aki a camna crusa calla de repente dilanti di un auto cu tabata pasando. E chauffeur a mira e mucha na tempu y ela stop e auto pero e mucha a sigi camna y dal contra di e auto, door di cual ela sufri un herida leve na su cabez.

Dalmentu na haltura di Mahuma

MAHUMA - Diebierne atardi binti pa cincu a ocuri un accidente di trafico riba caminda grandi na haltura di Mahuma envolviendo dos auto di familia. Chauffeur di un di e vehiculonan aki a resulta herida levemente riba su wowo robez y ela bisa polisnan cu e mes lo bai dokter. Causa di e accidente aki ta cu e chauffeur cu a resulta heruda a observa muchu laat cu e otro auto a stop su dilanti y ela core dal su tras. E danjo material ta fls. 1100.--

ACCIDENTE PA CAUSA DI DESCUIDO

ORANJESTAD - Diavierne anochi a presenta un accidente den Emanstraat caminda un auto a core dal un otro vehiculo cu tabata staciona y despues di e dalmentu aki a sigi core bai. Dies cincu minuut despues di e accidente polis a stop e chauffeur cu a sigi core y a resulta cu e homber aki tabatin un herida serio na su elleboog robez.

Tambe polisnan a constata cu e tabata bau di influencia di bebida. Den San Pedro hospitaal ela hanja assistencia medico despues di cual e por a bai cas. E danjo material ta fls. 400.-

ACCIDENTE NA SAVANETA

SAVANETA - Pa nueb'or di anochi riba caminda grandi na Savaneta un auto di familia a core dal contra diferente vehiculo cu tabata staciona, ocasionando asina un total di danjo material di fls 600.00 E chauffeur a declara cu un otro vehiculo cu tabata bini for di direccion contrario a cieg'e pa cual motibu ela hanjele den e accidente.

PISCADO OF LADRON?

SAN NICOLAS - Ladronnan ta pensa e formanan mas gatieru cu tur tin pa logra nan proposito, esta hort a sin larga marca atras. Tin biaha ta resulta gracioso pa observa kiko e hendenan aki sa haci. Por ehemplo den anochi di diavierne pa diasabra un dama a lanta for di sonjo y ela mira un pida palu pasa mei mei di shutternan di su bentana di kamber cu tabata un tiki habri. Na e palu aki tabatin un waya traha na forma di un haak. Parti pafor di e kamber e dama a mira un figura trahando fervorosamente pa pisca su cartera cu tabata pone riba un mesa den e kamber. Ora cu e piscado a observa cu e dama a lanta for di sonjo sin cu ela logra su proposito ela saka un careda core limpi bai. E caso aki ta bau di investigacion policial.

ACCIDENTE DEN EMANSTRAAT

SEROE ALEJANDRO - Diasabra mainta diesun'or y mei a presenta un accidente entre un auto di familia y un truck na Seroe Alejandro. Causa di e accidente aki ta cu e dos chauffeurnan no a pone debido atencion riba trafico. No tabatin danjo

ACCIDENTE PA CAUSA

SIETE CANDELA DEN WEEKEND

ORANJESTAD - Di parti di autoridadnan policial tambe nos a worde informa cu durante fin di siman brandspuit mester a sali no menos cu siete biaha pa paga candela di mondi. Si e informacion aki tabata tres candela pa weekend, nos lo por a bisa: "bueno kizas door di e solo cu ta kima asina tantu ultimamente jerba secu por a cende na candela y a kima.". Pero nos lectornan ta di acuerdo cu nos ora cu nos opina cu siete candela den un weekend ta un poco di mas.
No ta cabe duda cu aki tin man di hende bibu envolvi. Hende bibu cu no tin ningun clase di responsabilidad y cu ta camna simplemente pa haci malu. Di e siete candelanan aki seis tabata pabau di Spaans Lagoen y uno pariba di Spaans Lagoen. E vocero policial no a specifica e lugarnan. Si e vocero a agrega cu un investigacion profundo ta continua pa pone man riba e hendenan cu ta haci e gracianan aki.

Marlboroa supera Winston

(Di nos redaccion deportivo)
SANTA CRUZ - Ariba su propio tereno e equipo di Winston diadomingo atardi mester a guli un derrota na man di e hopen equipo di Marlboro. E partido a finalisa cu e score di 8 carrera pa 2, loke ta e segundo triunfo sigi di Marlboro despues di a inicia e temporada sufriendo tres derrota consecutivamente.
A bolbe guia e equipo cigarillero na e triunfo e lansador derecho Victor Albus, kende tambe tabata esun cu a para Heinekens siman pasa dunando e cervece... nan unica derrota te ainda.
Marlboro a conecta ocho hit y a comete cinco error. Winston tabata tin cuater hit so y a pia nasa menos cu nuebe biaha, loke ta un cantidad di error hopi halto pa un equipo di baseball AA
Pitcher ganador tabata Victor Albus, perdedor Angel Werleman. E lansador di Winston a entrega e responsabilidad na John Tromp den e septimo inning, kende na su turno den e noveno inning a worde releva pa e zurdo Colai Carolina.

A destaca cu e bate pa Marlboro Paus Ruiz conectando tres hit den cinco turno. Otro cigarillero cu a destaca Ridderstap kende a conecta dos biaha bon den cuater turno.

POSICION DI EQUIPONAN

Na conclusion di e promer rond, nos ta hanja e siguiente tabla di posicion:

Club	gana	perdi	atras
Heinekens	4	1	--
Little Rock	3	2	1
Zenith	3	2	1
Esso	2	3	1
Marlboro	2	3	2
Winston	1	4	3

GOLEADA DI R C A Y JONG ARUBA

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD - Continuando e torneo di futbol pa Copa Juliana diadomingo atardi e equipo di RCA a duna e oncena di Union un goleada di 7-1 den Wilhelminastadion, Na e mes momento den sportcentrum Noord e muchanan di Jong Aruba tabata cometiendo algo similar cu e equipo di universal den partido tambe valido pa e copa real. E muchanan di Jong Aruba a anota nada menos cu ocho gol y a permiti apenas uno, ganando pues cu score di 8-1.

Persecutivamente Jong Aruba y R.C.A. a bira ganadornan G y H di e torneo.
Awe nochi ta sigi cu e wega den stadion entre Aruba Jrs. y Arsenal.

Facil triunfo pa St. Jozefschool

(Di nos redactor deportivo)
ORANJESTAD - E equipo di baseball infantil di St. Jozef school a obtene un triunfo facil ariba e muchanan di Pepsi Cola. Score final di e partido tabata 13-3 na favor di e escolarnan. Valentino Maduro e pitcher di St. Jozefschool tabata e heroe den tur sentido. Su trabao como pitcher tabata bon ya cu e no a permiti hit. Tambe den ofensiva el a yuda su equipo y contribui na su propio victoria. El a conecta dos hit den dos turno entre cualnan tabata tin un homerun den e wega.
St. Jozefschool tabata tin 13 carera 9 hit y 3 error. Pepsi Cola tabata tin tres carrera cero hit y un error.
Pitcher perdedor tabata Eric Oduber. Ademas di Valentin Maduro a destaca bateando pa St. Jozefschool; e hungador Raymond Wester kende den cuater turno a conecta cada biaha di hit pa mil punto.

SUSHAMENTU DI CASNAN CU VERF Y CANDELA

ORANJESTAD - Autoridadnan policial ta informa cu durante fin di siman vandalistanan tabatin man jen di trabau. E individuonan aki tabata asina vulgar cu nan a camna na diferente partinan di nos isla susha muralla cu verf color pretu y otro colornan. Tur esaki mester worde acredita na e personanan cu no sabi nada tocante di politica y cu ta pensa cu ta asina ta hiba campanja pa nan partido sali vencedor. Aki nos ta referi na partidario di ningun partido en particular comokiera cu nos no a worde informa di parti di autoridadnan ta kenda ta e personanan culpable di e gracia aki. Locual nos lo kier a puntualisa si, ta cu nos ta sigur cu e personanan cu ta haci e gracia aki lo no keda contentu si un hende lo pinta nan cas of otro propiedad di nan cu verf. Di tur manera recherche ta haciendo un investigacion profundo pa captura e individuonan aki.





Derechos Reservados.











PEPITA



Derechos Reservados.







BOTICA

NACHTDIENSTEN: Oranjestad Botica del Pueblo Tel: 1253-2154 San Nicolas Botica San Lucas Tel: 5119.

PELICULA

De Veer; 8.30 p.m. "Return from the Ashes" 18 j.
Rialto: 8.00 p.m. "Peyton Place" 18 j.
Principal: 8.00 p.m. "A very special Favour" 18 j.
Aurora: NO MOVIES
Savaneta: 9.00 p.m. "The Mummy" 18 j.

PROGRAMA DI TELEARUBA

5.00 Secret storm; 5.30 Cartoons; 6.00 U.S.I.S. This is life; 6.40 Educat. program. 6.45 International news in papiamnto; 7.00 Hotel show/public serv.; 7.30 Sportnews in papiamento; 7.45 Get Smart; 8.15 Man Calles Shenndoah; 8.45 International & Local news in English; 9.00 Dean Martin, One hour special time tunnel; 10.00 International news in Dutch; 10.35 Fugitive.

NUEVA ORLEANS --UPI -- Cincu Cubano Anti-Castrista, enfurecê pa e invasion frustrá di e bahia di Cochinos, -- y no Lee Harvey Oswald -- tabata esnan cu a mata Presidente Kennedy, asina a ser declara pa e procurador di Husticia Jim Garrison.

Oswald, e fiscal di Nueva Orleans a agregá, ni sikiera a mishi cu un arma dia 22 di November 1963.

E Servicio Central di Inteligencia (CIA) tabata sa cu Oswald no a mata Kennedy, Garrison a manifesta den un entrevista cu a ser transmiti na television.

Y ela anjadi cu CIA a haci tur loke e tabata por pa stroba su investigacion di e asesinato di e president.

Segun ela bisa, den su opinion CIA ta mas poderoso na Estados Unidos cu Gestapo tabata na Alemania Nazi.

Entretanto, e ex-fiscal di condado di Jefferson Dean Andrews ta presenta dilanti di huez pa consegui cu nan lo drop e cargo di perjuro cu a ser haci contra dje door di e Hurado di acusacion di e condado di Orleans

"SU AMANTE"

"Mi ta sigur, cu e tambe por a defendebo contra e "Don Juan", mescos cu Lasley a haci e dia atardi aya. Bo mester a tene poco confianza den dje." Na e momento ey papa a drey bisa, cu senjor Blerk a ofrece di bira gerente di un firma cu tin dos anja ta existi E ora numa mi a realisa dicon mi mama a concentrá tur su forza durante e combersacion cu senjor Blerk. Mi a ripará na e emocion den mi tata su stem cu e oferta ey ta masha fascinante. Y mi mama sinembargo a haci manera cu e noticia tabata un sorpresa pê.

"Oh Bob , con por ta posibel !" "Ta un di su empresanan. E gerente actual no ta sirbi pa e trabao. Su contabilidad ta tur bruhá, y parce cu e no por sali bon cu e otro trahadornan tampoco". Ta pesey senjor Blerk a check papa asina, y parce cu el a haya e homber adecuado, cu por dirigi su empresa, manera debe ser. "Pesey mi a haya stranjo, ora cu el a pidimi pa sali den jardin cu nê, y cu el a puntrami diferente pregunta di matanan stranjo ", papa a bisa. "Oh Bob, esaki si ta un bon chens", mi mama a bisa entusiasmá. "Porfin bo a haya un trabao cu ta pas pa bo. Y esey ta algu cu semper bo a deseá. Mi esposo, como gerente !". Emocioná mi mama a cuminza hari. "Ki dia bo ta tuma bo retiro ? Ki dia Gregory kier pa bo cuminza ? Y cuanto e ta pagabo ?" "Dushi, no vale la pena pa hacimi tur e preguntanan ey, pasobra mi no por contestabo", mi tata a bisa cu pasenshi. "Mi a pidiê pa lagami pensa bon.Mi no por kita asina lihê di unda mi ta trahando awor.

Bo sa masha bon, cu mi kier e pobercito bjeeuw masha bon, y actualmente e ta basta malo. Ademas mi tin di mira e trabao promê, diadomingo awor mi ta bay cu senjor Blerk na unda nan ta ta cultiva e productonan. Y promê cu esey mi no por tuma decision. " "Bo no mester keda pegá mucho na e firma unda bo ta trahando, siendo cu otro caminda bo por gana mas. " "Na unda e empresa di senjor Blerk ta keda papa ?" "No hari, pero e ta keda un cuarto kilometer di nos cas, ta mas serca tambe pa mi di cas ".

capt. 5

Te dialuna mainta cu mi a bay traha, mi a descubri e cartanan di Clinton den mi regenjas. Ta e cartanan cu el a dunami diarazon atardi pa mi tira na post. For di e dia ey , mi no a bisti mi regenjas mas, y e cartanan a keda cinco dia den dje....Mi a spanta masha tanto, y mi a corre drenta den oficina di Clinton, cu e cartanan den mi man. "Bon dia, senjorita Hooven", el a bisa y a baha e corant cu e tabata lesando. "Mi tin algo terribel riba mi consenshi ", mi a bisa desesperá. Lentamente mi a confesa mi delito y mi a keda spera e zundrá cu lo sigui. Pero mi no a haya ningun zundra. Maske e no a keda mucho contento cu loke a sosode, el a bisa : "Mi tin mas tanto culpa cu bo. Si mi no a tenebo despues di ora di trabao, nan lo a bay cu e post di tur dia ". Mi a hayê masha lief di bisa asina. El a habri e envelopnan y a lesa nan di nobo. "Hmm, e dosnan aki no ta asina terribel, mi por solucioná nan. Pero e otro aki, si ta poco dificil ". El a bati cu su pen na su djentenan. "Mi ta kere cu ta mihor mi skirbi un carta nobo pe, y laga e loopjongen hibê. Abo percurá pa e loopjongen subi ariba un rato. Entretanto lo mi jama e hendenan di e dos otro cartanan y disculpa mi mes ". Di repente el a sonrei na grandi cu mi. "Mi omo no tin mester di sa loke a pasa. Ta suerte cu henter e siman aki e no ta bin".

"Bo kier pa mi jamanan y bisanan cu ta mi culpa ?", mi a puntrê. Pero Clinton a sacudi su cabes y a bisa : "No , semehante cosnan ta ami mes mester haci.. Lo mi bisa nan, cu mi tin un secretaria nobo, cu no sa ainda con cosnan ta marcha. " "Ah si, esey ta un bon disculpa. Ora mi kier a sali bay, el a bisa : "Mi tata a keda impresiona di bo mayornan. E ta sintiê sumamente emocioná riba e idea, cu bo tata tuma e direccion di e empresa riba su lomba. Bo ta kere cu e ta acepté ?" "Mi ta kere, cu e kier haya sa más tocante e trabao", mi a conteste cu cuidao. "Pero el a haya e idea masha fascinante ". "Mi ta haya bo tata un homber masha simpatico. E no ta e tipo di un homber di negoshi. " "E ta un tata unico", mi a contesté. "Bo kier contami algo mas di dje,......awenochi ?" "Awenochi ?" "Nos no a keda di bay come juntu awenochi ? Bo mes a bisa ?' or . " Lo tabata makako di mi banda, si mi no a accepta su invitacion. Mi a bisê na chanza, pero ya cu el a reacccioná di e manera ey, tabata dificil pa mi nengué. Ademas mi tabata tin un debe cu nê, no solamente su reaccion simpatico riba mi estupides cu e cartanan, pero tambe e palabranan cariñoso cu el a usa papiando di mi tata. Poniendo tur cos juntu, mi a hayê hopi mas agradabel cu promê. Henter dia mi a alegrá mi mes caba riba e cuminda di e anochi ey, y mi tabata tin e speranza cu mi por haya sa algo mas, tocante e empresa di su tata.

Durante mi cuarto di ora liber na trabao, mi a sali cumpra e lighter pa Lasley. Mi a haya un masha bunita , y lo tarda solamente un dia pa nan graba su inicialnan ariba. Mi a escohê esun di mas caro cu nan tabata bende, y mi ta sigur cu si tabata tin un di oro, lo mi a tumê maske mi mester a sigui paga riba dje. Ora mi a jega cas e anochi ey, mi a haya mi mama ta recohê e resto di cuminda cu Nico y Jane a laga atras. "Alida, bo por yudami un rato . " ? Bo por drecha algo pa bo comê. Mi ta sintimi hopi cansá, y mi tin gana di sosegá un poco ". "No mama, mi ta bay come afó" "Y pakiko bo no por a bisami awe mainta ?" "Ta duel mi , pero mi no tabata sa, ta na oficina mi a haya sa. Mi ta bay come cu Clinton Blerk."

E cansancio riba cara di mi mama a disparce , y na lugar di esey a aparece un sonrisa. "Abo si tin suerte ! Mi por a pensa, cu e ta gustabo. Bo kier fia mi mejanan di nylon nobo ?" "No danki, pero mi mes tin un paar será. Basta cu Jane no a coy nan caba . " Mi a bisti un shimis blauw, e unico drechi cu mi tabata tin. Mi mama a gustê masha tanto, y a dunami un compliment.